

Porównanie tłumaczeń Izajasza 38:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idź i powiedz Hiskiaszowi: Tak mówi JAHWE, Bóg Dawida, twojego ojca: Usłyszałem twoją modlitwę, zobaczyłem twe łzy. Oto Ja dodam do twoich dni piętnaście lat.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź i powiedz Hiskiaszowi: Tak mówi JAHWE, Bóg Dawida, twojego ojca: Usłyszałem twoją modlitwę i zobaczyłem twoje łzy. Oto postanowiłem przedłużyć ci życie o piętnaście lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idź i powiedz Ezechiaszowi: Tak mówi JAHWE, Bóg Dawida, twego ojca: Wysłuchałem twojej modlitwy, widziałem twoje łzy. Oto dodam do twoich dni piętnaście lat;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idź, a powiedz Ezechyjaszowi: Tak mówi Pan, Bóg Dawida, ojca twego: Wysłuchałem modlitwę twoją, widziałem łzy twoje; oto Ja przyczynię do dni twoich piętnaście lat;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idź a powiedz Ezechiaszowi, to mówi JAHWE Bóg Dawida, ojca twego: Słyszałem modlitwę twoją i widziałem łzy twoje. Otóż ja przyczynię nad dni twoje piętnaście lat
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź i powiedz Ezechiaszowi: Tak mówi Pan, Bóg Dawida, twego praojca: Słyszałem twoją modlitwę, widziałem twoje łzy. Oto uzdrowię cię. Trzeciego dnia pójdziesz do domu Pańskiego. Oto dodam do dni twego życia piętnaście lat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idź i powiedz Hiskiaszowi: Tak mówi Pan, Bóg Dawida, twojego ojca: Słyszałem twoją modlitwę, widziałem twoje łzy. Oto dodam do twoich dni piętnaście lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź i powiedz Ezechiaszowi: Tak mówi JAHWE, Bóg twojego praojca Dawida. Usłyszałem twoją modlitwę i zobaczyłem twoje łzy. Oto dodam do twojego życia piętnaście lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Idź i powiedz Ezechiaszowi: «Tak mówi JAHWE, Bóg twojego ojca Dawida: Słyszałem twoją modlitwę, widziałem twoje łzy. Oto dodam ci piętnaście lat życia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Wróć się? Idź i powiedz Ezechiaszowi. Tak mówi Jahwe, Bóg twego praojca Dawida: Słyszałem twoją modlitwę i łzy twe widziałem. Oto przywrócę ci zdrowie; trzeciego dnia wstąpisz do Świątyni [Jahwe]. A do dni twego życia piętnaście lat jeszcze dodam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Іди й скажи Езекиї: Так говорить Господь Бог Давида твого батька: Я почув голос твоєї молитви і Я побачив твої слези. Ось додаю до твого часу п'ятнадцять літ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Idź i powiedz Chiskjaszowi: Słyszałem twoją modlitwę oraz widziałem twoją łzę. Oto dodaję do twoich dni

			piętnaście lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Idź i powiedz Ezechiaszowi: ’Tak rzekł JAHWE, Bóg Dawida, twego praojca:’ ”Usłyszałem twoją modlitwę, Zobaczyłem twoje łzy. Oto dodaję do twoich dni piętnaście lat;